

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla)

16 ta' Lulju 2015 (*)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Tassazzjoni – Taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? – Kamp ta' applikazzjoni – E?enzjoni – Kun?ett ta' '[operazzjonijiet ta'] assicurazzjoni' – Kun?ett ta' 'provvista ta' servizzi' – Somma f'daqqa m?allsa sabiex tiggarantixxi ?sara f'vettura u?ata”

Fil-Kaw?a C?584/13,

li g?andha b?ala s-su??ett tag?ha talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-qorti ta' kassazzjoni (Franza), bid-de?i?joni tat-13 ta' Novembru 2013, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fid-19 ta' Novembru 2013, fil-Kaw?a

Directeur général des finances publiques

vs

Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA,

u

Mapfre warranty SpA

vs

Directeur général des finances publiques,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla),

komposta minn T. von Danwitz, President tal-Awla, C. Vajda, A. Rosas (Relatur), E. Juhász u D. Šváby, Im?allfin,

Avukat ?enerali: M. Szpunar,

Re?istratur: V. Tourrès, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-12 ta' Novembru 2014,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA u Mapfre warranty SpA, minn G. Hannotin, avukat,

– g?all-Gvern Fran?i?, minn J.-S. Pilczner u D. Colas, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn C. Soulay u L. Lozano Palacios, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal-4 ta' Frar 2015,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikoli 2 u 13 B(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977 fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23), kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill Nru 91/680/KEE, tas-16 ta' Di?embru 1991 (?U L 376, p. 1, iktar ?il quddiem is-“Sitt Direttiva”).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?i bejn, minn na?a, id-Directeur général des finances publiques kontra Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA (iktar ?il quddiem “Mapfre asistencia”), kumpannija stabbilita ta?t id-dritt Spanjol, u, min-na?a l-o?ra, Mapfre warranty SpA (iktar ?il quddiem “Mapfre warranty”), kumpannija stabbilita ta?t id-dritt Taljan, kontra d-Directeur général des finances publiques, dwar it-tassazzjoni tal-operazzjonijiet mwettqa minn dawn i?-?ew? kumpanniji.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3 L-Artikolu 2 tas-Sitt Direttiva jistabbilixxi li:

“Dawn li ?ejjin g?andhom ikunu so??etti g?at-taxxa fuq il-valur mi?jud [iktar ?il quddiem il-‘VAT’]:

1. il-provvista ta' o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali;

2. l-importazzjoni ta' o??etti.”

4 Skont l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva:

“Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijiet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta' l-e?enzjonijiet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe e?enzjoni possibbli, evitar u abbu?:

a) assigurazzjoni u transazzjonijiet ta' ri-assigurazzjoni mwettqa mill-brokers ta' l-assigurazzjoni u l-a?enti ta' l-assigurazzjoni;”

5 L-Artikolu 33(1) tas-Sitt Direttiva jipprovdi li:

“Ming?ajr pre?udizzju g?al dispo?izzjonijiet o?rajn tal-Komunità, b'mod partikolari dawk stabbiliti fid-dispo?izzjonijiet fis-se?? li g?andhom x'jaqsmu ma' l-arran?ementi ?enerali g?a?-?amma, ?aqliq u ssorveljar ta' prodotti su??etti g?al dazju, din id-Direttiva ma ??ommx Stat Membru milli j?alli jew ida??al taxxi fuq kuntratti ta' assigurazzjoni, taxxi fuq im?atri u log?ob, dazji ta' sisa, bolol u iktar ?enerali, kull taxxa, dazju jew spejje? li ma jistg?ux ikunu kkaratterizzati b?ala taxxi fuq turnover sakemm dawk it-taxxi, dazji jew spejje?, f'negozju bejn Stati Membri ma jda??lux formalitajiet li g?andhom x'jaqsmu mal-qsim ta' fruntieri.”

Id-dritt Fran?i?

6 L-Artikolu 256 I, tal-code général des impôts (Kodi?i ?enerali tat-taxxi), fil-ver?joni tieg?u applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali (iktar 'il quddiem is-“CGI”), jipprovdi:

“Huma su??etti g?all-[VAT] il-provvisti ta' o??etti u l-provvisti ta' servizzi mwettqa b'titolu oneru? fi ?dan il-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali.”

7 L-Artikolu 261 tas-CGI jipprovdi:

“Huma e?entati [mill-VAT]:

[...]

2 L-operazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni kif ukoll il-provvisti ta' servizzi marbuta ma' dawn l-operazzjonijiet mwettqa mill-brokers u mill-a?enti tal-assigurazzjoni;

[...]”

8 L-Artikolu 991 tal-BGB kien jipprovdi:

“Kull ftehim ta' assigurazzjoni konkluz ma' kumpannija tal-assigurazzjonijiet jew ma' kull assiguratur Fran?i? jew barrani huwa su??ett, ikun xi jkun il-post jew id-data li fihom dan ikun ?ie konkluz, g?al taxxa annwali u obbligatorja li permezz tal-?las tag?ha kull att li jikkonstata l-istabbiliment tieg?u, it-tibdil tieg?u jew it-terminazzjoni tieg?u, kif ukoll il-?ru?, estratti jew kopji li jing?ataw, huma, indipendentement mill-post fejn dan ikun redatt, e?entati mill-?las tal-boll u g?andhom ji?u rre?istrati ming?ajr ?las meta din il-formalit  tkun rikjesta.

It-taxxa g?andha tin?abar biss fuq l-ammont tas-somom stabbiliti favur l-assiguratur u tal-a??essorji kollha li jibbenefika minnhom dan tal-a??ar direttament jew indirettament inkonnessjoni mal-assigurat.”

9 L-Artikolu 1001-5a, tas-CGI jispe?ifika li t-tariffa tat-taxxa spe?jali fuq il-kuntratti tal-assigurazzjonijiet hija ta' 18 % g?all-assigurazzjonijiet g?ar-riskji ta' kwalunkwe natura marbuta mal-vetturi tal-art bil-mutur.

10 Barra minn hekk jirri?ulta mill-Artikolu 1001-6, tas-CGI li t-tariffi tad-dritt komuni tat-taxxa spe?jali fuq il-kuntratti ta' assigurazzjonijiet hija ta' 9 %.

Il-kaw?i prin?ipali u d-domanda preliminari

11 Mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li negozjanti li jbig?u karoZZi u?ati pproponew lix-xerrejja ta' dawn il-vetturi, bl-involvement tal-kumpannija NSA Sage, li saret Mapfre warranty, garanzija g?al tiswijiet ta' ?sara mekkanika li tolqot lill-imsemmija vetturi.

12 Peress li qieset li twettaq provvista ta' servizzi, Mapfre warranty ?abret il-VAT. Mapfre asistencja, min-na?a tag?ha, ?allset it-taxxa fuq il-ftehimiet ta' assigurazzjoni, bir-rata tad-dritt komuni ta' 9 %, fuq il-primjums im?allsa minn Mapfre warranty.

13 L-awtorit  fiskali nnotifikat lil Mapfre warranty bi proposta ta' rettifika li tikklassifika l-provvisti pprovdu minnha ta' operazzjonijiet ta' assigurazzjoni su??etti g?at-taxxa fuq l-assigurazzjoni skont l-Artikolu 991 tas-CGI, bir-rata ta' 18 %, prevista, g?all-assigurazzjonijiet tal-vetturi, mill-Artikolu 1001-5a tas-CGI.

14 Barra minn hekk, peress illi Mapfre warranty kienet issottoskriviet assigurazzjoni g?an-nom tal-persuna kkon?ernata favur ix-xerrejja tal-vetturi ming?and Mapfre asistencja, li s-su??ett

tagħha kien il-kopertura tar-riskju ta' ?sara mekkanika, l-imsemmija awtorità nnotifikat lil Mapfre asistencja b'nota ta' a??ustament, li tikkalkula t-taxxa fuq il-ftehimiet ta' assigurazzjoni bir-rata ta' 18 % fuq is-somom im?allsa minn dawn ix-xerrejja.

15 Wara li ?ie mi??ud l-ilment tagħhom, dawn i?-?ew? kumpanniji ppre?entaw quddiem it-tribunal de grande instance de Lyon u sussegwentement quddiem il-cour d'appel de Lyon, bil-g?an li ji?u me?lusa minn dawn it-taxxi.

16 Huwa jsostnu li l-bejjieg?a tal-vetturi u?ati kienu jag?ti b'sub-kuntratt lil Mapfre warranty parti mis-servizz tagħhom ta' wara l-bejg? u li din tal-a??ar kienet assigurata ma' Mapfre asistencja r-riskju tagħha ta' telf finanzjarju.

17 Permezz ta?-?ew? sentenzi tat-22 ta' Settembru 2011, il-cour d'appel de Lyon ikkonfermat i?-?ew? sentenzi mog?tija mit-tribunal de grande instance de Lyon tal-31 ta' Marzu 2010 u ddikjarat, fir-rigward tal-ewwel wa?da, il-klassifikazzjoni tal-operazzjonijiet ta' assigurazzjoni, su??etti g?at-taxxa fuq il-ftehimiet ta' assigurazzjoni bir-rata ta' 18 %, fir-rigward tal-provvisti offruti minn Mapfre warranty u, fir-rigward tat-tieni wa?da, ir-rata ta' 9 % g?at-taxxa fuq il-ftehimiet ta' assigurazzjoni imposta fuq Mapfre asistencja.

18 Mill-motivi tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali annessi mad-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li l-cour d'appel de Lyon kkonstatat b'mod partikolari li, meta x-xerrej ta' vettura u?ata jkun idde?ieda li jissottoskrivi garanzija addizzjonali proposta mix-xerrej, bi ?las tal-korrispettiv ta' ammont addizzjonali mitlub, dan jing?ata formula inklu?a fil-fuljett tal-garanzija bl-intestatura ta' NSA Sage, li saret Mapfre warranty. Skont din il-qorti, Mapfre warranty kienet tir?ievi r-rapport dwar il-?sara mill-garaxx approvat li jkun intu?a mix-xerrej, tivverifika l-validità tal-garanzija u ti?gura li l-ispi?a tal-istima kienet konformi mar-regoli, u sussegwentement kienet tawtorizza it-tiswija jew is-sostituzzjoni tal-parti difettu?a.

19 Il-cour d'appel de Lyon enfasizzat li ma kien jirri?ulta minn ebda dispo?izzjoni ??itata mill-partijiet u lanqas minn xi prova o?ra li tirri?ulta mill-pro?eduri li x-xerrej kellu d-dritt li jirrikjedi lill-bejjieg? li dan jassigura s-servizz f'ka? ta' difetti previsti mill-garanzija, b'mod partikolari fil-ka? fejn id-debitur imsemmi fil-kuntratt ifalli. Skont dik il-qorti, il-bejjieg? ma jistax ji?i kkunsidrat b?ala li ta b'sub-kuntratt l-e?ekuzzjoni ta' obbligu li ma kienx impost fuqu. G?all-kuntrarju, tkun ?iet stabbilita rabta kuntrattwali bejn ix-xerrej u Mapfre warranty meta jin?are? il-fuljett tal-garanzija, peress li x-xerrej jista' jirrikjedi li din il-kumpannija, u hija biss, tippro?edi bl-intervent mwieg?ed u tbatl l-ispejje? ta' dan l-intervent. Peress li konklud bejn ix-xerrej u intervenjent li ma kienx parti kontraenti fil-bejg?, dan l-obbligu kuntrattwali kien isegwi g?an proprju u jikkostitwixxi g?an fih innifsu. Sa fejn, permezz tal-?las ta' somma maqbula, Mapfre warranty impenjat ru?ha, fil-ka? tal-okkorrenza, ka?wali, ta' ?sara fl-o??ett assigurat, li tipprovdi lill-assigurat is-servizz maqbul fil-konkludjoni tal-kuntratt, din il-kumpannija kienet qieg?da tipprovdi attività ta' assigurazzjoni.

20 Barra minn hekk, il-cour d'appel de Lyon ikkonstatat li Mapfre warranty kienet issottoskriviet polza ta' assigurazzjoni ma' Mapfre asistencja li kellha l-g?an li tassigura r-rimbors tat-telf finanzjarju li jirri?ulta minn ?sara ggarantita mill-kuntratt fuq il-vetturi mixtrija minn bejjieg? ta' karozzi u?ati u li g?aliohom kien in?are? fuljett tal-garanzija. Skont il-cour d'appel de Lyon, din il-polza madankollu ma kinitx tistabbilixxi "assigurazzjoni favur ?addie?or" u ma kinitx taqa' ta?t riskji ta' kwalunkwe natura marbuta mal-vetturi tal-art bil-mutur previsti fl-Artikolu 1001, 5-a tas-CGI.

21 Mapfre warranty ippre?entat appell ta' kassazzjoni quddiem il-qorti tar-rinviju kontra s-sentenza tal-cour d'appel de Lyon li kklassifikat is-servizzi tagħha b?ala operazzjonijiet ta' assigurazzjoni, su??etti g?at-taxxa fuq il-ftehimiet ta' assigurazzjoni bir-rata ta' 18 %.

22 Id-direttur ?enerali tal-finanzi pubbli?i, min-na?a tieg?u, ippre?enta appell ta' kassazzjoni

quddiem il-qorti tar-rinviju kontra s-sentenza tal-cour d'appel de Lyon li kkunsidrat li r-rata tat-taxxa fuq il-ftehimiet ta' assigurazzjoni imposta fuq Mapfre assistenza ma kinitx dik ta' 18 % kif qieset l-awtorità fiskali, iżda ta' 9 %.

23 Fid-dawl tal-konnessjoni bejn dawn iż-żewġ appelli, il-qorti tar-rinviju ddeżidiet li tismagħhom flimkien.

24 Peress li kellha dubji dwar l-interpretazzjoni tal-kunċett ta' "operazzjonijiet ta' assigurazzjoni", li ma huwiex iddefinit mis-Sitt Direttiva, il-qorti ta' kassazzjoni ddeżidiet li tissospendi l-proċeduri quddiemha u li tagħmel lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domanda preliminari li sejja:

"L-Artikoli 2 u 13 B(a) tas-Sitt Direttiva [...] għandhom jiġu interpretati fis-sens li l-provvista li tikkonsisti, għal operatur ekonomiku indipendenti mill-bejjiegħ ta' vetturi użati, u permezz tal-ħlas ta' somma f'daqqa, f'garanzija għall-ħsara mekkanika li tista' tirriżulta f'erti partijiet mill-vetturi użati taqa' fil-kategorija ta' operazzjonijiet ta' assigurazzjoni eżenti mit-taxxa fuq il-valur miżjud jew, għall-kuntrarju, taqa' fil-kategorija tal-provvisti ta' servizzi?"

Fuq id-domanda preliminari

25 Permezz tad-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi essenzjalment jekk l-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva għandux jiġi interpretat fis-sens li tikkostitwixxi operazzjoni ta' assigurazzjoni eżentata, fis-sens ta' din id-dispożizzjoni, il-provvista ta' servizzi minn operatur ekonomiku indipendenti ta' bejjiegħ ta' vettura użata, li jikkonsisti, permezz tal-ħlas ta' somma f'daqqa, fil-garanzija li tkopri l-ħsara mekkanika li tista' tirriżulta f'erti partijiet ta' din il-vettura.

26 Preliminarjament, jeżistix li jifakkar li, skont l-urisprudenza stabbilita, it-termini użati sabiex jiddeskrivu l-eżenzjonijiet inklużi fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva għandhom jingħataw interpretazzjoni stretta. Madankollu, l-interpretazzjoni ta' dawn it-termini għandha tkun konformi mal-għanijiet segwiti mill-imsemmija eżenzjonijiet u tosserva r-rekwiżiti tal-prinċipju ta' newtralità fiskali inerenti fis-sistema komuni tal-VAT. Għalhekk, din ir-regola ta' interpretazzjoni stretta ma tfixx li t-termini użati għad-definizzjoni tal-eżenzjonijiet imsemmija fl-imsemmi artikolu 13 għandhom jiġu interpretati b'mod li dawn jiġu mħallta mill-effett tagħhom (ara, b'mod partikolari, is-sentenza Zimmermann, C-174/11, EU:C:2012:716, punt 22 u l-urisprudenza ġenerali).

27 Barra minn hekk, l-operazzjonijiet li huma suġġetti għall-eżenzjonijiet previsti fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxu kunċetti awtonomi tad-dritt tal-Unjoni, bil-għan li jiġu evitati diverġenzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT bejn Stat Membru u ieor (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi CPP, C-349/96, EU:C:1999:93, punt 15; Taksatorringen, C-8/01, EU:C:2003:621, punt 37; Il-Kummissjoni vs Il-Greġja, C-13/06, EU:C:2006:765, punt 9, u BG Leasing, C-224/11, EU:C:2013:15, punt 56).

28 Fir-rigward, b'mod iktar preċiż, tal-kunċett ta' "[operazzjonijiet ta'] assigurazzjoni", li jinsab fl-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva, li ma huwa mkien iddefinit f'din id-direttiva, il-Qorti tal-Ġustizzja ddeżidiet diversi drabi li operazzjoni ta' assigurazzjoni hija kkaratterizzata, b'mod ġeneralment aġġustat, mill-fatt li l-assiguratur jintrabat, bi ħlas bil-quddiem ta' primjum, li jipprovdi lill-assicurat, fil-każ li jsej ir-riskju assigurat, is-servizz miftiehem meta jsej konklud il-kuntratt (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Taksatorringen, C-8/01, EU:C:2003:621, punt 39; Il-Kummissjoni vs Il-Greġja, C-13/06, EU:C:2006:765, punt 10, u BG Leasing, C-224/11, EU:C:2013:15, punt 58).

29 Il-Qorti tal-Ġustizzja speċifikat li l-operazzjonijiet ta' assigurazzjoni jimplikaw min-natura tagħhom l-eżistenza ta' relazzjoni kuntrattwali bejn il-fornitur tas-servizz ta' assigurazzjoni u l-persuna li r-riskji tagħha jkunu koperti mill-assigurazzjoni, jiġifieri l-persuna assigurata (ara s-sentenzi Skandia, C-240/99, EU:C:2001:140, punt 41; Taksatorringen, C-8/01, EU:C:2003:621,

punt 41, u BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, punt 58).

30 Barra minn hekk, l-imsemmi kun?ett ta' "[operazzjonijiet ta'] assigurazzjoni" huwa fil-prin?ipju wiesa' bi??ejjed sabiex jinkludi l-g?oti ta' kopertura ta' assigurazzjoni minn persuna taxxabbli li ma huwiex huwa stess assigurator, i?da li, fil-kuntest ta' assigurazzjoni kollettiva, jipprovdil lill-klijenti tieg?u tali kopertura billi ju?a s-servizzi ta' assigurator li jassumi r-riskju assigurat (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi CPP, C?349/96, EU:C:1999:93, punt 22, u BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, punt 59).

31 Fir-rigward tal-e?ami ta' din id-domanda preliminari, je?tie? li jifakkark li mill-Artikolu 94 tar-Regoli tal-Pro?edura tal-Qorti tal-?ustizzja u minn ?urisprudenza stabbilita jirri?ulta li, sabiex twassal g?al interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni li tkun utli g?all-qorti nazzjonali, it-talba g?al de?i?joni preliminari g?andha fl-ewwel lok, tinkludi sommarju tas-su??ett tat-tilwima fil-kaw?a prin?ipali, kif ukoll tal-fatti rilevanti, kif ?ew ikkonstatati mill-qorti tar-rinviju, jew, minn tal-inqas, deskrizzjoni tal-fatti li fuqhom huma bba?ati d-domandi. Din g?andha, fit-tieni lok, tinkludi l-kontenut tad-dispo?izzjonijiet nazzjonali li jistg?u jkun applikabbli fil-kaw?a prin?ipali u, fejn applikabbli, il-?urisprudenza nazzjonali rilevanti. Fit-tielet lok, il-qorti tar-rinviju g?andha tesponi r-ra?unijiet li wassluha tistaqsi dwar l-interpretazzjoni jew il-validit? ta' ?erti dispo?izzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni, kif ukoll ir-rabta li hija tistabbilixxi bejn dawn id-dispo?izzjonijiet u l-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli fil-kaw?a prin?ipali (ara, b'mod partikolari, id-Digriet Municipiul Piatra Neam?, C-13/14, EU:C:2014:2000, punt 10 u l-?urisprudenza ??itata).

32 Fil-kaw?a odjerna, il-qorti tar-rinviju, b'mod partikolari fit-talba g?al de?i?joni preliminari, ma kkonstatatx fatti dwar in-natura tal-provvista tas-servizzi fil-kaw?a prin?ipali, i?da sempli?iment annettiet mad-de?i?joni tar-rinviju tag?ha l-aggravji tal-appell invokati quddiemha, b'tali mod li l-Qorti tal-?ustizzja ma tistax tidde?iedi, b'mod definittiv, jekk il-provvista ta' servizzi b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali tikkostitwixxi effettivament operazzjoni ta' assigurazzjoni e?entata fis-sens tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva, fis-sens tal-?urisprudenza ??itata fil-punti 28 u 29 ta' din is-sentenza.

33 Min?abba l-ispirtu ta' kooperazzjoni li je?isti fir-relazzjonijiet bejn il-qorti nazzjonali u l-Qorti tal-?ustizzja fil-kuntest tal-pro?edura g?al de?i?joni preliminari, l-assenza ta' tali konstatazzjonijiet mag?mula minn qabel mill-qorti tar-rinviju dwar l-e?istenza ta' eventwali interess transkonfinali ?ert ma twassalx g?all-inammissibilit? tat-talba jekk, minkejja dawn in-nuqqasijiet, il-Qorti tal-?ustizzja, fid-dawl tal-elementi li jirri?ultaw mill-pro?ess, jidhrilha li tkun f'po?izzjoni li tag?ti risposta utli lill-qorti tar-rinviju (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Azienda sanitaria locale n. 5 "Spezzino" et, C-113/13, ECLI:EU:C:2014:2440, punt 48).

34 Fir-rigward ta' provvista b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, jirri?ulta mill-pro?ess ippre?entat quddiem il-Qorti tal-?ustizzja li Mapfre warranty tobbliga ru?ha, g?all-korrispettiv tal-?las ta' ammont f'daqqa, li tkopri l-ispj?a tat-tiswija ta' vettura u?ata fil-ka? tal-okkorrenza ta' ?sara mekkanika li tista' tirri?ulta f'?erti partijiet ta' din il-vettura u ddefinita f'"fuljett tal-garanzija" ma?ru? lix-xerrej tal-imsemmija vettura.

35 Madakollu, Mapfre warranty u Mapfre asistencia jikkontestaw l-e?istenza, fil-kaw?i prin?ipali, ta' relazzjoni kuntrattwali bejn Mapfre warranty u x-xerrej ta' vettura u?ata. Dawn i?-?ew? kumpanniji jenfasizzaw b'mod partikolari li te?isti biss relazzjoni kuntrattwali bejn Mapfre warranty u l-bejjieg? ta' din il-vettura. Dan tal-a??ar sempli?iment jafda lil Mapfre warranty bil-kompitu li te?egwixxi favur ix-xerrej l-obbligi impostu fuqu, b?ala bejjieg?, skont dispo?izzjonijiet legali jew kuntrattwali. Skont Mapfre warranty u Mapfre asistencia, huwa bl-istess mod il-bejjieg? tal-vettura u?ata li huwa d-debitur, fir-rigward ta' Mapfre warranty, g?all-ammont tal-primjum dovut abba?i tal-garanzija pprovduta minn din il-kumpannija. Il-bejjieg? inaqgas dan l-ammont mill-mar?ni miksub, u dan sabiex irendi iktar attraenti l-vettura u?ata.

36 F'dan ir-rigward, b'ri?erva g?al verifika, mill-qorti tar-rinviju, tan-natura e?atta tar-relazzjonijiet bejn il-persuni differenti li jintervjenu fil-kuntest tal-provvista inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, jirri?ulta mill-pro?ess ippre?entat quddiem il-Qorti tal-?ustizzja, minn na?a, li l-bejjieg? tal-vettura u?ata ma jipparte?ipax fl-implementazzjoni tal-ftehim ta' garanzija. Fil-fatt fil-ka? tal-okkorrenza ta' ?sara mekkanika koperta mill-garanzija, ix-xerrej tal-vettura u?ata kkon?ernat ma huwiex obligat li jsewwi din il-vettura f'garaxx li jappartjenti lil dan il-bejjieg? jew li jkun indikat minnu. Il-garaxx mag??ul mix-xerrej tal-imsemmija vettura sabiex isewwiha g?andu, min-na?a tieg?u, jid?ol f'kuntatt dirett ma' Mapfre warranty bil-g?an li din il-kumpannija tivvalida l-istima proposta minn dan il-garaxx.

37 Min-na?a l-o?ra, anki jekk, kif isostnu Mapfre warranty u Mapfre asistencia, is-somma f'daqqa li to?loq id-dritt g?all-garanzija hija inklu?a fil-prezz tal-bejg? tal-vettura u?ata, l-imsemmija somma tit?allas definittivament mix-xerrej ta' din il-vettura.

38 Fi kwalunkwe ka?, indipendentement mill-kwistjoni dwar jekk il-ftehim huwiex konklud? mix-xerrej tal-vettura u?ata u Mapfre warranty fejn il-bejjieg? ta' din il-vettura g?andu biss rwol ta' intermedjarju, jew jekk dan il-bejjieg? jikkonkludix il-ftehim f'ismu proprju i?da g?an-nom tax-xerrej, jew inkella jekk il-bejjieg? jittrasferixxix lix-xerrej id-drittijiet naxxenti mill-ftehim li huwa jkun ikkonkluda f'ismu proprju u fl-interessi tieg?u ma' Mapfre warranty, mill-?urisprudenza ??itata fil-punti 28 u 30 ta' din is-sentenza, jirri?ulta b'mod partikolari li l-kun?ett ta' "[operazzjoni ta'] assigurazzjoni", fis-sens tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva, huwa wiesa' bi??ejjed sabiex ikopri kull wa?da minn dawn is-sitwazzjonijiet.

39 Fil-fatt, l-elementi karatteristi?i tal-operazzjoni ta' assigurazzjoni, naxxenti mill-?urisprudenza ??itata fil-punt 28 ta' din is-sentenza, huma pre?enti f'kull wa?da minn dawn is-sitwazzjonijiet. G?alhekk, l-assigurator, f'dan il-ka? Mapfre warranty, huwa operatur ekonomiku indipendenti mill-bejjieg? tal-vettura u?ata u l-assigurat huwa x-xerrej ta' din il-vettura. Barra minn hekk, ir-riskju jikkonsisti fin-ne?essita? tax-xerrej tal-vettura u?ata li j?allas g?at-tiswija f'ka? tal-okkorrenza ta' ?sara mekkanika li tkun koperta mill-garanzija, li l-assigurator obbliga ru?u li j?allas l-ispejje? marbuti mag?ha. Fl-a??ar, il-primjum huwa kkostitwit mis-somma f'daqqa m?allsa mix-xerrej tal-vettura u?ata, kemm jekk inklu? fil-prezz tax-xiri ta' din il-vettura jew bi ?las addizzjonali.

40 Il-pre?enza ta' dawn l-elementi tippermetti, b'ri?erva g?al verifika mill-qorti tar-rinviju, li ji?i konklud? li te?isti bejn l-assigurator u l-assigurat ir-relazzjoni legali rikjesta mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja sabiex provvista ti?i kkunsidrata b?ala "[operazzjoni ta'] assigurazzjoni" fis-sens tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva.

41 Barra minn hekk, g?all-kuntrarju ta' dak li jsostnu essenzjalment Mapfre warranty u Mapfre asistencia, il-klassifikazzjoni ta' provvista ta' "[operazzjoni ta'] assigurazzjoni" fis-sens tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva, ma tistax tiddependi fuq il-mod kif l-assigurator ji??estixxi l-portata tar-riskju li huwa obbliga ru?u li jkopri u jikkalkula l-ammont e?att tal-primjums.

42 F'dan ir-rigward, kif irrileva l-Avukat ʔenerali fil-punt 28 tal-konkluʔjonijiet tiegʔu u anki kif jirriʔulta mill-ʔurisprudenza ʔʔitata fil-punt 28 ta' din is-sentenza, l-essenza stess tal-“[operazzjoni ta'] assigurazzjoni” fis-sens tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva, tinsab fil-fatt li l-assigurat jiproteʔi ruʔu mir-riskju ta' telf finanzjarju, li huwa inʔert iʔda potenzjalment kunsiderevoli, permezz ta' primjum li l-ʔlas tiegʔu huwa, min-naʔa tiegʔu, ʔert iʔda limitat.

43 F'dan il-kaʔ, jidher li jirriʔulta mill-proʔess ippreʔentat quddiem il-Qorti tal-ʔustizzja li l-ammont iffatturat minn Mapfre warranty fil-forma ta' primjum ma jiʔix irrimborsat lix-xerrej ta' vettura uʔata jekk, fi tmiem il-perijodu tal-garanzija, ma tiʔi kkonstatata ebda ʔsara jew jekk l-ispiʔa tat-tiswija tkun inqas minn dak il-primjum. Bl-istess mod, f'kaʔ ta' ʔsara li l-ispiʔa tagʔha teʔʔedi l-ammont tal-primjum mʔallas, ix-xerrej tal-vettura ma huwiex obligat li jʔallas il-parti li teʔʔedi dak il-primjum. Il-primjums iffatturati minn Mapfre warranty jidhru b'hekk, b'riʔerva gʔal verifika mill-qorti tar-rinviju, bʔala li jikkostitwixxu verament primjums ta' assigurazzjoni, li l-ʔlas tagʔhom jillibera b'mod sʔiʔ lill-assigurat mir-riskju kopert. Barra minn hekk Mapfre warranty assigurat, ma' Mapfre asistencia, ir-riskju ta' telf finanzjarju li tbat ija stess f'dan ir-rigward.

44 F'dan il-kuntest, il-metodu tal-kalkolu tal-primjums u tal-ʔestjoni tal-ispejjeʔ hija kwistjoni li taqa' taʔt l-organizzazzjoni interna ta' Mapfre warranty u li ma tistax tiddetermina l-klassifikazzjoni li gʔandhom jingʔataw il-provvisti furnuti minnha.

45 Fl-aʔʔar, Mapfre warranty u Mapfre asistencia jsostnu li, meta l-manifatturi jew il-bejjiegʔa tal-vetturi jipproponu huma stess lill-klijenti tagʔhom garanzija addizzjonali, dawn l-operaturi huma kkunsidrati bʔala li qegʔdin jipproponu servizzi ta' wara l-bejgʔ, suʔʔetti gʔall-VAT, meta huma madankollu jkunu qegʔdin jipprovdu provvista simili gʔal dik offruta minn Mapfre warranty lix-xerrejja tal-vetturi uʔati. Issa, tali provvisti gʔandhom jiʔu ssuʔʔettati gʔal trattament identiku.

46 Jeʔtieʔ li jiʔi kkonstatat, minn naʔa, li dan l-argument huwa bbaʔat fuq elementi fattwali, b'mod partikolari t-trattament fiskali tal-garanziji pprovduti mill-bejjiegʔ, li ma humiex inkluʔi fid-deʔiʔjoni tar-rinviju u, min-naʔa l-oʔra, li din tal-aʔʔar ma tinkludi l-ebda sommarju ta' tali argument. Issa, kif ʔie rrilevat fil-punt 31 ta' din is-sentenza, jirriʔulta mill-Artikolu 94 tar-regoli tal-proʔedura tagʔha li, fl-assenza tal-imsemmija elementi, il-Qorti tal-ʔustizzja ma tistax tirrispondi gʔal tali argument.

47 Mill-kunsiderazzjonijiet preʔedenti jirriʔulta li provvista bʔal dik inkwistjoni fil-kawʔa prinʔipali tidher, b'riʔerva gʔal verifika mill-qorti tar-rinviju, li tista' taqa' taʔt il-kunʔett ta' “[operazzjoni ta'] assigurazzjoni” fis-sens tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva.

48 Jeʔtieʔ madankollu li jiʔi rrilevat li Mapfre warranty u Mapfre asistencia jsostnu wkoll li, anki jekk jiʔi preʔunt li tali provvista kellha tiʔi kklassifikata bʔala operazzjoni ta' assigurazzjoni, hija xorta waʔda tibqa' suʔʔetta gʔall-VAT peress li hija marbuta b'mod indiviʔibbli mal-bejgʔ ta' vettura uʔata u gʔandha, gʔalhekk, tkun suʔʔetta gʔall-istess trattament fiskali bʔal dan il-bejgʔ.

49 F'dan ir-rigward, hemm lok li jitfakkar li, gʔall-finijiet tal-VAT, kull operazzjoni gʔandha normalment tiʔi kkunsidrata bʔala distinta u indipendenti, kif jirriʔulta mill-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Aktiebolaget NN, Cʔ111/05, EU:C:2007:195, punt 22; Field Fisher Waterhouse, Cʔ392/11, EU:C:2012:597, punt 14, u BGʔ Leasing, Cʔ224/11, EU:C:2013:15, punt 29).

50 Madankollu, mill-ʔurisprudenza tal-Qorti tal-ʔustizzja jirriʔulta li, f'ʔerti ʔirkustanzi, diversi servizzi formalment distinti, li jistgʔu jiʔu pprovduti separatament u li b'hekk jagʔtu lok, separatament, gʔal tassazzjoni jew gʔal eʔenzjoni, gʔandhom jitqiesu li huma tranʔazzjoni unika meta ma jkunux indipendenti. Ikun hemm tranʔazzjoni unika, partikolarment meta ʔewʔ elementi

jew atti, jew iktar, ipprovduti mill-persuna taxxabbli jkunu tant marbuta mill-qrib li jiffirmaw, o?ettivament, provvista ekonomika wa?da inseparabbli u li x-xoljiment tag?ha jkun artifi?jali. Dan ikun ukoll il-ka? meta element jew diversi elementi g?andhom jitqiesu b?ala li jikkostitwixxu l-provvista prin?ipali, filwaqt illi, bil-kontra, element jew diversi elementi g?andhom jitqiesu b?ala provvista jew provvisti an?illari li g?alihom japplika l-istess trattament fiskali li tapplika g?all-provvista prin?ipali (ara s-sentenza BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, punt 30 u l-urisprudenza ??itata).

51 Fir-rigward ta' operazzjonijiet ta' assicurazzjoni, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li kull tran?azzjoni ta' assicurazzjoni tippre?enta, min-natura tag?ha stess, rabta mal-o?ett li hija g?andha l-g?an li tkopri. Madankollu, tali rabta ma tistax fiha nnifisha tkun suffi?jenti sabiex tiddetermina jekk te?istix jew le provvista unika kumplessa g?all-finijiet tal-VAT. Fil-fatt, li kieku kull tran?azzjoni ta' assicurazzjoni kienet su?etta g?all-VAT skont l-in?idenza g?al dik it-taxxa tal-provvisti li jirrigwardaw l-o?ett li hija tkopri, l-g?an stess tal-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva, ji?ifieri l-e?enzjoni tat-tran?azzjonijiet ta' assicurazzjoni, jitpo??a f'dubju (ara, f'dan is-sens, is-sentenza BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, punt 36).

52 Skont ir-regola msemmija fil-punt 49 ta' din is-sentenza, li tistabbilixxi li kull operazzjoni g?andha normalment ti?i kkunsidrata b?ala distinta u indipendenti, je?tie? li ji?i rrilevat li, fil-prin?ipju, il-bejg? ta' vettura u?ata u l-provvista, minn operatur ekonomiku indipendenti tal-bejjieg? ta' din il-vettura, ta' garanzija marbuta mal-?sara mekkanika li tista' tirri?ulta f'?erti partijiet tal-imsemmija vettura ma jistg?ux ji?u kkunsidrati b?ala marbuta daqstant mill-qrib tant li jiffurmaw operazzjoni unika. Fil-fatt, il-fatt li ssir evalwazzjoni separata ta' tali provvisti ma jistax jikkostitwixxi, fih innifsu, divi?joni artifi?jali ta' tran?azzjoni ekonomika unika, li tista' tbiddel il-funzjonalità tas-sistema tal-VAT.

53 F'dan il-kuntest, je?tie? li ji?i e?aminat jekk je?istux ra?unijiet marbuta ma?-?irkustanzi inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali li jwasslu sabiex ji?i kkunsidrat li l-elementi kkon?ernati jikkostitwixxu operazzjoni unika (ara, f'dan is-sens, is-sentenza BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, punt 40).

54 F'din il-perspettiva, je?tie? li jifakkar, fl-ewwel lok, li, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja marbuta mal-kun?ett ta' operazzjoni unika, kif imfakkra fil-punt 50 ta' din is-sentenza, provvista g?andha titqies li hija an?illari g?all-provvista prin?ipali meta ma tkunx tikkostitwixxix g?an fiha nnifisha g?all-klijenti, i?da mezz sabiex jitgawda a?jar is-servizz prin?ipali (ara s-sentenza BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, punt 41).

55 G?alkemm huwa veru li, bis-sa??a ta' garanzija b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ir-riskju ta' telf finanzjarju li jista' jaffa??ja x-xerrej ta' vettura u?ata huwa ridott meta mqabbel mar-riskju assunt f'sitwazzjoni fejn ma jkunx hemm tali garanzija, xorta jibqa' l-fatt li din i?-?irkustanza tirri?ulta min-natura stess tal-garanzija. Issa, l-imsemmija ?irkustanza, wa?edha, ma timplikax li je?tie? li jitqies li tali provvista hija ta' natura an?illari meta mqabbla mal-bejg? ta' vettura u?ata.

56 Kif jidher li jirri?ulta mill-pro?ess ippre?entat quddiem il-Qorti tal-?ustizzja, il-garanzija inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali hija pprovduta mill-bejjieg? ta' vettura u?ata permezz ta' operatur li huwa indipendenti mill-bejjieg? ta' din il-vettura u li ma huwiex parti kontraenti fil-bejg?, b'tali mod li din il-garanzija ma tistax, b'ri?erva g?al verifika mill-qorti tar-rinviju, ti?i kkunsidrata b?ala garanzija pprovduta mill-bejjieg?. Barra minn hekk, ix-xerrej ta' vettura u?ata jista' jixtri din il-vettura ming?ajr ma jissottoskrivi wkoll g?al din il-garanzija u g?andu l-fakultà wkoll, ming?ajr l-intervent tal-bejjieg? tal-imsemmija vettura, li jikkonkludi ftehim ta' garanzija ma' kumpannija o?ra minbarra Mapfre warranty. Fl-a??ar, jirri?ulta mill-fuljett tal-garanzija ppre?entat quddiem il-Qorti tal-?ustizzja mill-Gvern Fran?i? waqt is-seduta li Mapfre warranty, f'?erti ?irkustanzi, tirri?erva d-dritt li tittermina l-ftehim ta' garanzija, b'tali mod li tali terminazzjoni ma tkunx tidher li tin?idi fuq il-kuntratt ta' bejg?

tal-vettura.

57 F'dawn i?-?irkustanzi, u b'ri?erva g?al verifika mill-qorti tar-rinviju, garanzija b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ma tidhirx li hija marbuta daqstant mill-qrib mal-bejg? tal-vettura u?ata li dawn i?-?ew? operazzjonijiet, barra minn hekk ipprovduti minn ?ew? fornituri differenti, jikkostitwixxu provvista ekonomika indivi?ibbli, li jekk ti?i xolta jkollha natura artifi?jali. Konsegwentement, huma g?andhom, fil-prin?ipju, ji?u kkunsidrati b?ala operazzjonijiet distinti u indipendenti g?all-finijiet tal-VAT.

58 Fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet pre?edenti kollha, je?tie? li ting?ata risposta g?ad-domanda mag?mula li l-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li tikkostitwixxi operazzjoni ta' assigurazzjoni e?entata, fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni, il-provvista ta' servizz minn operatur ekonomiku indipendenti mill-bejjieg? ta' vettura u?ata, li jikkonsisti fl-g?oti ta' garanzija, bil-?las ta' somma f'daqqa, li tkopri l-?sara mekkanika li tista' tirri?ulta f'?erti partijiet ta' din il-vettura. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika jekk, fid-dawl ta?-?irkustanzi b?al daww fil-kaw?i prin?ipali, il-provvista ta' servizzi inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali hijiex tali provvista. Il-provvista ta' tali servizz u l-bejg? ta' vettura u?ata g?andhom, fil-prin?ipju, ji?u kkunsidrati b?ala provvisti separati u indipendenti li g?andhom ji?u ttrattati separatament mill-perspettiva tal-VAT. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tiddetermina jekk, fid-dawl ta?-?irkustanzi partikolari tal-kaw?a prin?ipali, il-bejg? ta' vettura u?ata u l-garanzija pprovduta minn operatur ekonomiku indipendenti mill-bejjieg? ta' din il-vettura li tkopri l-?sara mekkanika li tista' tirri?ulta f'?erti partijiet ta' din tal-a??ar humiex daqstant marbuta flimkien li g?andhom jitqiesu b?ala li jikkostitwixxu operazzjoni unika jew jekk, g?all-kuntrarju, jikkostitwixxux operazzjonijiet indipendenti.

Fuq l-ispejje?

59 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuta g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra daww tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Il-?ames Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 13 B(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill, tas-17 ta' Mejju 1977 fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill Nru 91/680/KEE, tas-16 ta' Di?embru 1991, g?andu ji?i interpretat fis-sens li tikkostitwixxi operazzjoni ta' assigurazzjoni e?entata, fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni, il-provvista ta' servizzi minn operatur ekonomiku indipendenti mill-bejjieg? ta' vettura u?ata, li jikkonsisti fl-g?oti ta' garanzija, bil-?las ta' somma f'daqqa, li tkopri l-?sara mekkanika li tista' tirri?ulta f'?erti partijiet ta' din il-vettura. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika jekk, fid-dawl ta?-?irkustanzi b?al daww fil-kaw?i prin?ipali, il-provvista ta' servizzi inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali hijiex tali provvista. Il-provvista ta' tali servizz u l-bejg? ta' vettura u?ata g?andhom, fil-prin?ipju, ji?u kkunsidrati b?ala provvisti separati u indipendenti li g?andhom ji?u ttrattati separatament mill-perspettiva tat-taxxa fuq il-valur mi?jud. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tiddetermina jekk, fid-dawl ta?-?irkustanzi partikolari tal-kaw?i prin?ipali, il-bejg? ta' vettura u?ata u l-garanzija pprovduta minn operatur ekonomiku indipendenti mill-bejjieg? ta' din il-vettura li tkopri l-?sara mekkanika li tista' tirri?ulta f'?erti partijiet ta' din tal-a??ar humiex daqstant marbuta flimkien li g?andhom jitqiesu b?ala li jikkostitwixxu operazzjoni unika jew jekk, g?all-kuntrarju, jikkostitwixxux operazzjonijiet indipendenti.

Firem

** Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.